

Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2013/2014

Destinace (země, město): Francie, Paříž

Jméno, příjmení: Mgr. Lenka Žehrová

Škola:

Université Paris IV – Sorbonne

108, bvd. Malesherbes

75017 Paris

Obsazení katedry Středoevropských studií:

prof. Xavier GALMICHE – literatura, teorie literatury, překlad

doc. Markéta THEINHARDT – realie, film, historie, dějiny umění

dr. Clara ROYER – historie, metodologie, literatura (slovenská a maďarská)

prof. Patrice POGNAN – externí vyučující (INALCO), lingvistika, historická mluvnice

Mgr. Lenka PETRŽÍLKOVÁ - BEAUPUIS – lektorka češtiny (zaměstnaná přímo univerzitou)

Mgr. Lenka ŽEHROVÁ – lektorka češtiny (zaměstnaná přes MŠMT)

Počty studentů:

V bakalářském studiu ve školním roce 2013/14 studovalo celkem 8 studentů, z toho 2 v prvním ročníku, 4 ve druhém a 2 ve třetím. Magisterští ani doktorští studenti nemají v rozvrhu jazykové kurzy zahrnuty. Studenti prvního a druhého ročníku se výuce věnovali velmi poctivě a jejich absence byly minimální. Studenti třetího ročníku se do hodin nedostavovali prakticky vůbec (jeden z nich přišel dvakrát na kurz určený jiným studentům), proto se lektorka rozhodla hodiny třetího ročníku věnovat výuce studentů druhého ročníku, kteří měli zájem o další hodiny češtiny.

Neoboroví studenti mají možnost zvolit si češtinu jako druhý či další jazyk. Zde si mohou vybrat ze tří nabízených úrovní. Nejnavštěvovanější jsou kurzy začátečníků (přibližně 20 studentů, v uplynulém školním roce spadaly pod lektorku zaměstnanou univerzitou). Mírně pokročilí studenti navštěvovali jazykový kurz pouze v zimním semestru studia (přibližně 5 studentů, kurz vedený lektorkou zaměstnanou univerzitou), ve druhém semestru se studenti nemohli výuky účastnit

z důvodu studijních stáží. Kurzy nejpokročilejší úrovně navštěvovalo v uplynulém akademickém roce 5 studentů.

Přibližný věk studentů se pohybuje mezi 20–30 lety. Národnostně se jedná o Francouze, či Čecho-Francouze, případně studenty, kteří mají jako mateřský jazyk jiný slovanský jazyk (převážně polštinu a ruštinu). Výjimku tvoří studentka prvního ročníku s mexicko-italskými kořeny.

Motivace studentů ke studiu je různá: rodinné zázemí, česká literatura, česká kultura, okouzlení Prahou, čeští přátelé. Studenti věří, že jim studium češtiny otevře dveře k překladatelským, tlumočnickým či diplomatickým profesím.

Výuka:

Lektorky si po vzájemné domluvě sestavují své učební plány samy v závislosti na jazykové úrovni studentů. V uplynulém akademickém roce se v hodinách nejvíce pracovalo s následujícími materiály: Lída Holá: *Czech Step by Step* (1. ročník), Lída Holá, Pavla Bořilová: *Česky krok za krokem 2* (2. ročník), Jana Bischofová: *Čeština pro středně a více pokročilé* (3. ročník), Lída Holá, Pavla Bořilová: *Čeština Expres 1* (neoboroví studenti první a druhé úrovně), Lída Holá, Pavla Bořilová: *Čeština Expres 2* (neoboroví studenti třetí úrovně). Hlavní výukové materiály byly tematicky doplňovány z dalších učebnic a médií podle uvážení lektorek.

Lektorka v loňském akademickém roce vyučovala následující kurzy: Grammaire, Syntaxe contemporaine, Thème/Version (v alternaci s panem profesorem Galmichem), Expression écrite et orale, Initiation à la langue tchèque niveau III, Morphologie/Syntaxe, Exercices grammaticaux.

Podmínky pro výuku:

Jednotlivé třídy v univerzitním centru Malesherbes jsou dobře vybaveny a vzhledem k nízkému počtu studentů jsou více než dostačující. S administrativním oddělením zajišťujícím jednotlivé učebny (rozvrhy, přesuny hodin, rezervace učeben na akce mimo rozvrh, zkoušky apod.) byla vždy příjemná a bezproblémová komunikace.

Všechny učebny jsou vybaveny tabulí, některé počítačem či dataprojektorem. Na vrátnici je možné si proti občanskému průkazu či jinému dokladu zapůjčit přehrávač a ovladač k dataprojektoru. Současně zde lektorky mohou získat křídly nebo fixy na tabuli.

Kopírování je možné na vlastní náklady na kopírovacím stroji na chodbě či v kopírovacím centru, nebo na náklady školy v kopírovacím centru. Ve druhém případě jsou kopie většinou zhotoveny do druhého dne. Ve Francii není možné z důvodu autorských práv kopírovat přímo z učebnic nebo knih, pokud tedy lektor chce okopírovat podobný materiál, musí si nejprve zhotovit první kopii sám.

Samostatné zázemí lektorů prakticky neexistuje. Lektorky mohou využívat sborovny společné všem pedagogům univerzitního centra, kde si mohou na rok bezplatně rezervovat malou skříňku (je jich ovšem nedostatek, takže v uplynulém roce nezbyly ani na jednu z lektorek). Jedna sborovna funguje jako počítačová pracovna, kde mohou lektorky tisknout na vlastní donesený papír (většinou bez problémů), druhá sborovna pak slouží spíše jako „společenská místnost“ pro vyučující. Profesori mají vlastní samostatné kabinety. Lektorky mohou částečně využívat pracovnu pana profesora Galmiche s příruční knihovnou zaměřenou převážně na literaturu, překlad a univerzitní tiskoviny (např. časopis Středoevropská studia a další tisky vydané katedrou) a pracovnu slečny Rouget-Garma (administrativní pracovnice), kde je dostupná většina výukových materiálů, pomůcek a v případě potřeby rovněž tiskárna a scanner. Část materiálů zaslaných z DZS je uložena v pracovně pedagogů z jiné katedry, je k nim tudíž poměrně obtížný přístup, ale z prostorových důvodů bylo bohužel nemožné je přestěhovat do výše uvedených kabinetů, lektorka se proto snažila tam seskupit méně používané učebnice.

Přímo v univerzitním centru je k dispozici univerzitní knihovna s bohatou zásobou tisků v češtině. Lektorka má po domluvě s knihovnicí prakticky volný přístup do skladu, kde si tak může volně vybrat potřebné materiály a půjčit si jich prakticky neomezené množství. Knihovna částečně spolupracuje s francouzskou Národní knihovnou, knihovnou Institutu národních východních jazyků a civilizací a s knihovnou Ústavu slovanských studií, takže pomocí internetového katalogu se mohou studenti i lektori snadno orientovat v pařížských zásobách českých tiskovin.

Univerzita nezajišťuje lektorce žádným způsobem ubytování ani jí neposkytuje pomoc s jeho vyhledáváním, hradí však polovinu nákladů na městskou hromadnou dopravu.

Další aktivity:

Kromě vlastní výuky českého jazyka se v loňském akademickém roce podařilo uskutečnit na půdě univerzity dvě přednášky českých hostů. Hned v úvodu to byla přednáška Aleše Bartoše a následné promítání dokumentárního filmu o *Neviditelných obětech komunismu*. Tato přednáška byla otevřena veřejnosti a sklídila značný úspěch. Prof. Hrdlička z Filozofické fakulty Univerzity Karlovy studentům v dubnu přednášel o *českém surrealismu*. Dále se uskutečnilo komentované promítání filmu *Rozmarné léto*.

Ve spolupráci se studenty ostatních slovanských oborů se podařilo uskutečnit před Vánoci *vánoční večírek*. Koncem roku proběhly *dva pikniky*, jeden čistě v organizaci lektorek, o druhý „rozlučkový“ piknik se postaraly studentky druhého ročníku, které se tak chtěly rozloučit před odjezdem na roční stáže.

Lektorka rovněž spolupracovala s *univerzitní knihovnou* v rámci tvorby nového seznamu knih pro prezenční fond.

Několik let se daří udržovat *Palabres centre-européennes*, literární večery konané vždy jednou za dva měsíce v různých středoevropských institucích v Paříži. Tyto večery spočívají v prezentaci a čtení ukázek ze středoevropské literatury čerstvě vydané ve Francii. Tyto akce bývají navštěvovány spíše odbornou a laickou veřejností než samotnými studenty (bohužel).

I v letošním akademickém roce pokračoval *překladatelský seminář* pana profesora Galmiche otevřený pro veřejnost.

Spolupráce:

Naše katedra v uplynulém školním roce spolupracovala se *Zastupitelským úřadem v Paříži*. Jednalo se o další ročník *Ceny Václava Černého* (soutěž o nejlepší překlad a o nejlepší diplomovou práci). V letošním roce putovala cena za první dvě místa v kategorii diplomových prací na naši katedru (Jean Boutan a Sophie Teuliere) a stejně tak druhé místo v kategorii překladu (Jean Boutan).

Lektorka se účastnila *zasedání stipendijní komise* pro výběr stipendistů na letní školy slovanských studií a pro studium a stáže v České republice v následujícím akademickém roce. Z naší katedry takto vycestuje/vycestovalo 5 studentů.

Lektorka rovněž zasedala v *porotě soutěže o nejlepší esej* pořádané univerzitou v Lille, Velvyslanectvím České republiky a portálem www.litteraturetcheque.fr.

Lektorka studenty informovala a s větším či menším úspěchem motivovala k návštěvě českých kulturních akcí pořádaných *Českým centrem* a dalšími organizacemi zabývajícími se českou kulturou na území Paříže. Největší úspěch sklídl adventní koncert pořádaný *Ambasádou České republiky*, sokolský bál pořádaný *Sokolem Paris*, několik čtení, divadelních představení (zejména Havlových her) a literárních večerů pořádaných na půdě *Českého centra*, představení *Jakub*

a jeho pán od Milana Kundery a v neposlední řadě Janáčkova opera *Věc Makropulos* v Opéra Bastille.

Dále lektorka navázala kontakt s Českou školou bez hranic, francouzským Národním centrem literatury, francouzskou Národní knihovnou, internetovým časopisem Český dialog a Asociací českých studentů a mladých profesionálů ve Francii.

Plány na příští akademický rok:

Od letního semestru 2014/15 by měly být zahájeny on-line kurzy českého jazyka pro neoborové studenty. Tyto kurzy by měly být doplňkem k probíhajícím prezenčním kurzům a měly by umožnit studium i těm, kteří běžné hodiny nemohou navštěvovat z časových důvodů, z důvodů pracovních či studijních stáží apod. V současné době se celý projekt připravuje jak po technické, tak po obsahové stránce. Vše by mělo být koncipováno tak, že studenti část kurzu absolvují po internetu a část prezenčně. V závěru každého semestru je bude čekat ústní, písemné a internetové přezkoušení. Tvorba obsahu kurzu, jeho zanesení do počítačového programu a následné vedení bude v kompetenci lektorek.

V úvodu následujícího akademického roku proběhne na půdě univerzitního centra Malesherbes výstava o České republice. Výstavu nám laskavě zapůjčí Zastupitelský úřad.

Na podzim příštího roku se na Velvyslanectví v Paříži uskuteční certifikované zkoušky z češtiny ve spolupráci s Ústavem jazykové a odborné přípravy UK.

12. srpna 2014, Praha

Lenka Žehrová